

## Kancelária Rady pre mediálne služby

Pracovný materiál Kancelárie Rady na zasadnutie Rady pre mediálne služby dňa 19. 6. 2024

Správne konanie: 0072/SKO/2024  
Predmet: § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z.  
Účastník konania: MAC TV s.r.o.  
Správny orgán: Rada pre mediálne služby

Dátum: 3. 6. 2024

## NÁVRH UZNESENIA:

Rada pre mediálne služby (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 109 ods. 1 až 4 a § 110 ods. 2 písm. b) zákona č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon č. 264/2022 Z. z.“), v senáte 2 zloženom z predsedu senátu doc. Mgr. Pavla Izraela, PhD. a členiek senátu Mgr. Andrey Cox a Mgr. Kataríny Začkovej postupom podľa § 225 ods. 1 zákona č. 264/2022 Z. z. rozhodla, že účastník správneho konania č. 0072/SKO/2024, vysielateľ MAC TV s. r. o.

porušil

**povinnosť ustanovenú v § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z.**

tým,

že odvysielal na programovej službe JOJ PLUS dňa 27. 10. 2023 v čase o cca 20:32 hod. program *Merkúr*, ktorý bol odvysielaný s českým dabingom, čím mohlo dôjsť k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky,

**za čo mu ukladá**

podľa ustanovenia § 134 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. sankciu – **upozornenie na porušenie zákona.**

Podľa § 135 ods. 5 zákona č. 264/2022 Z. z. „*Uložením sankcie nezaniká povinnosť, za ktorej porušenie sa sankcia uložila.*“

### Úloha:

Kancelária Rady vydá písomné vyhotovenie rozhodnutia o uložení sankcie a doručí ho účastníkovi konania.

**T: 19. 7. 2024**

**Z: ReO**

\* \* \*

Rada na svojom zasadnutí dňa 10. 1. 2024 prijala uznesenie o začatí správneho konania voči vysielateľovi MAC TV s.r.o. vo veci možného porušenia § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. v súvislosti s tým, že odvysielal na programovej službe JOJ PLUS dňa 27. 10. 2023 v čase o cca 20:32 hod. program *Merkúr*, ktorý bol odvysielaný s českým dabingom, čím mohlo dôjsť k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky.

Oznámenie o začatí správneho konania bolo právnomu zástupcovi účastníka konania doručené dňa 7. 2. 2024 na základe čoho sa začalo správne konanie č. 0072/SKO/2024. Účastník konania bol súčasne vyzvaný, aby v lehote najneskôr do 10 dní od doručenia oznámenia v súlade s § 33 ods. 1 a § 34 ods. 3 zákona č. 71/1967 Zb. zaslal svoje stanovisko, prípadne navrhol dôkazy a vyjadril sa k podkladom pre rozhodnutie v predmetnom správnom konaní. Súčasne bol účastník konania upozornený, že pokiaľ svoje práva v stanovenej lehote nevyužije, Rada môže rozhodnúť vo veci aj bez jeho stanoviska, pokiaľ uzná, že podklady a dôkazy zhromaždené v správnom konaní sú dostačujúce podľa § 46 zákona č. 71/1967 Zb.

Dňa 16. 5. 2024 bola právnomu zástupcovi účastníka konania doručená opätovná výzva na vyjadrenie k podkladom pre rozhodnutie.

Účastník konania sa v lehote, ktorú určila kancelária Rady k tomuto správnomu konaniu nevyjadril.

Kancelária Rady adresovala spoločnosti Advokátska kancelária PAUL Q, s. r. o. (právny zástupca spoločnosti MARKÍZA – SLOVAKIA spol. s r.o.), spoločnosti AKAIS, s. r. o. (právny zástupca spoločnosti MAC TV s.r.o.) a verejnoprávnemu vysielateľovi Rozhlasu a televízii Slovenska (ďalej len „RTVS“) žiadosť o poskytnutie informácií. Všetkým subjektom boli tieto žiadosti doručené.

K jednotlivým žiadostiam o poskytnutie informácií sa vyjadrila Advokátska kancelária Paul Q, s. r. o. dňa 23. 5. 2024, RTVS dňa 27. 5. 2024 a spoločnosť AKAIS, s.r.o. dňa 3. 6. 2024.

Subjektívna 6-mesačná lehota na uloženie sankcie podľa § 135 ods. 1 zákona č. 264/2022 Z. z. začala plynúť dňa 10. 1. 2024 a uplynie dňa 10. 7. 2024. Objektívna 18-mesačná lehota na uloženie sankcie podľa cit. ustanovenia začala plynúť dňa 27. 10. 2023 a uplynie dňa 27. 4. 2025.

\* \* \*

Podľa § 110 ods. 2 písm. b) zákona č. 264/2002 Z. z. patrí do pôsobnosti Rady v oblasti výkonu štátnej správy: „*dohliadať na dodržiavanie povinností podľa tohto zákona a podľa osobitného predpisu.*“

Podľa § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. je vysielateľ povinný: „*zabezpečiť pri vysielaní programov a iných zložiek programovej služby používanie štátneho jazyka, jazykov národnostných menšín a iných jazykov v súlade s osobitnými predpismi.*“

Podľa § 5 ods. 1 písm. h) zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky: „*Vysielanie rozhlasovej programovej služby a vysielanie televíznej programovej služby sa na území Slovenskej republiky uskutočňuje v štátnom jazyku okrem vysielania h) audiovizuálnych diel, ktorých dabing v jazyku spĺňajúcom požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka bol vyrobený pred 1. januárom 2008 a ktoré boli odvysielané na území Slovenskej republiky pred 1. januárom 2008.*“

\* \* \*

Správne konanie č. 0072/SKO/2024 voči vysielateľovi MAC TV s.r.o. bolo začaté vo veci možného porušenia § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. v súvislosti s tým, že odvysielal na programovej službe JOJ PLUS dňa 27. 10. 2023 v čase o cca 20:32 hod. program *Merkúr*, ktorý bol odvysielaný s českým dabingom, čím mohlo dôjsť k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky (ďalej len „zákon č. 270/1995 Z. z.“).

Podľa § 5 ods. 1 písm. h) zákona č. 270/1995 Z. z. sa vysielanie televíznej programovej služby na území Slovenskej republiky uskutočňuje v štátnom jazyku okrem vysielania audiovizuálnych diel, ktorých dabing v jazyku spĺňajúcom požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka bol vyrobený pred 1. januárom 2008 a ktoré boli odvysielané na území Slovenskej republiky pred 1. januárom 2008.

Audiovizuálne diela s českým dabingom je teda v zmysle vyššie uvedeného ustanovenia možné vyselať iba v prípade, ak bol dabing vyrobený do 31. 12. 2007 a dielo s týmto dabingom bolo odvysielané na území Slovenskej republiky do 31. 12. 2007.

Keďže je možné, že tento program bol s českým dabingom prvýkrát odvysielaný až po 31. 12. 2007, vzniklo dôvodné podozrenie, že mohlo dôjsť k porušeniu povinnosti ustanovenej v § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. s odkazom na § 5 ods. 1 písm. h) zákona č. 270/1995 Z. z.

Vyjadrenie účastníka konania k tomuto správne konaniu nebolo Rade doručené.

Kancelária Rady adresovala spoločnosti Advokátska kancelária PAUL Q, s. r. o. (právny zástupca spoločnosti MARKÍZA – SLOVAKIA spol. s r.o.), spoločnosti AKAIS, s. r. o. (právny zástupca spoločnosti MAC TV s.r.o.) a verejnoprávnenému vysielateľovi Rozhlasu a televízii Slovenska (ďalej len „RTVS“) žiadosť o poskytnutie informácií. V týchto žiadostiach v súvislosti so začatým správny konaním Rada požiadala o poskytnutie nasledujúcich informácií:

1. „Bol na niektorej z televíznych programových služieb vysielateľa ... pred 1. 1. 2008 (t.j. do 31. 12. 2007 vrátane) odvysielaný film Merkúr?“
2. „Ak k jeho odvysielaniu na niektorej z televíznych programových služieb vysielateľa ... v predmetnom čase došlo, uveďte prosím s akým dabingom bol predmetný program odvysielaný.“

Právny zástupca spoločnosti MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s r.o. k tejto žiadosti uviedol:

„1. V rámci televíznych programových služieb Vysielateľa bol pred 01.01.2008 (t. j. do 31.12.2007 vrátane) odvysielaný film Merkúr, a to od 31.08.2004. Na film Merkur (03/000/06295/0000) si dal Vysielateľ v období od 07 – 08/2024 vyrobiť vlastné slovenské znenie (štúdio Dimas s.r.o.). Presné dátumy vysielania sú uvedené v tabuľke nižšie.

(samotná tabuľka s programovými službami, dátumami a časmi odvysielania predmetného programu)

2. Film bol v danom čase odvysielaný so slovenským dabingom, ktorý bol pre Vysielateľa vyrobený v období júl – august 2004.“

Verejnoprávny vysielateľ RTVS k tejto žiadosti uviedol: „Rozhlas a televízia Slovenska Vám v nadväznosti na Vašu žiadosť o poskytnutie informácie zo dňa 14.5.2024 oznamuje nasledovné:

- Rozhlas a televízia Slovenska odvysielala dňa 1.7.2007 na programovej službe Jednotka film Merkúr,
- film Merkúr bol odvysielaný v slovenskej dabingovej verzii.“

Právny zástupca vysielateľa MAC TV s.r.o. k tejto žiadosti uviedol: „Ako splnomocnený právny zástupca spoločnosti MAC TV s.r.o., sídlom Brečtanová 1, 831 01 Bratislava (ďalej len „vysielateľ“), si vám na základe žiadosti o poskytnutie súčinnosti zo dňa 14.05.2024 dovoľujeme poskytnúť k nižšie uvedeným otázkam nasledovné informácie.

1. Bol na niektorej z televíznych programových služieb vysielateľa MAC TV s.r.o. pred 1. 1. 2008 (t.j. do 31. 12. 2007 vrátane) odvysielaný film Merkúr?
2. Ak k jeho odvysielaniu na niektorej z televíznych programových služieb vysielateľa MAC TV s.r.o. v predmetnom čase došlo, uveďte prosím s akým dabingom bol predmetný program odvysielaný.

Ad 1.:

Film Merkúr bol podľa informácií vysielateľa odvysielaný prvýkrát na území Slovenskej republiky prostredníctvom STV v rokoch 2003-2004.

Ad 2.:

Program bol v rokoch 2003-2004 odvysielaný na území Slovenskej republiky s českým dabingom.“

Z vyššie uvedených vyjadrení možno vyvodiť záver, že vysielatelia MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s r.o. a RTVS odvysielali film Merkúr v slovenskej dabingovej verzii. Nemožno však vyvodiť záver, že by bol predmetný film odvysielaný v českej dabingovej verzii pred 1. 1. 2008.

Právny zástupca vysielateľa MAC TV s.r.o. neodpovedal na otázky, ktoré mu boli predložené. Uviedol, že STV daný film odvysielala v rokoch 2003-2004 s českým dabingom. Uvádžame, že túto informáciu v takejto podobe (v rozpätí dvoch rokov) nie je možné overiť kanceláriou Rady.

V tejto súvislosti Kancelária Rady opäť kontaktovala RTVS a požiadala ju, aby poskytla Rade informácie, kedy a v akom dabingu bol na ktorejkoľvek televíznej programovej službe verejnoprávneho vysielateľa odvysielaný film *Merkúr* – od jeho prvého uvedenia na trh v roku 1998 do 1. 1. 2008, ak RTVS touto informáciou disponuje.

RTVS v reakcii na tento dopyt uviedla: „Podľa záznamov z interných systémov RTVS k uvedenému filmu mala RTVS riadne zakúpenú licenciu od spoločnosti UNIVERSAL STUDIOS od 01.07.2006 – 30.06.2008 s dvomi povolenými runmi.

*Film bol odvysielaný na programovej službe Jednotka nasledovne:*

*Premiéra: 01.07.2007*

*Repríza: 10.02.2008*

*Film bol odvysielaný v slovenskej dabingovej verzii, ktorá bola riadne zakúpená od spoločnosti TV Markíza v identickom rozsahu licenčných podmienok.“*

RTVS teda nepotvrdila informáciu, že by predmetný film bol odvysielaný v rokoch 2003-2004 ako tvrdil účastník konania.

Kancelária Rady na základe vyjadrení najväčších vysielateľov zastáva názor, že Film *Merkúr* bol odvysielaný pred 1. 1. 2008 v slovenskej dabingovej verzii. Z dôvodu, že žiadny vysielateľ neuviedol, že by predmetný film odvysielal pred 1. 1. 2008 v českej dabingovej verzii máme za to, že k porušeniu povinnosti ustanovenej v § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. došlo.

**Na základe vyššie uvedeného sme toho názoru, že účastník konania MAC TV s.r.o. porušil povinnosť uvedenú v ustanovení § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. tým, že odvysielal na programovej službe JOJ PLUS dňa 27. 10. 2023 v čase o cca 20:32 hod. program *Merkúr*, ktorý bol odvysielaný s českým dabingom, čím došlo k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky.**

\* \* \*

U právnických osôb sa zodpovednosť za správne delikty zakladá zásadne bez ohľadu na zavinenie. Uvedené platí aj v prípade zákona č. 264/2022 Z. z. ako aj zákona č. 71/1967 Zb., ktoré nevyžadujú pri preukázaní, či došlo k správne deliktu, dokazovať zavinenie alebo dokonca úmyselné konanie. Podstatné je iba to, či k porušeniu zákona objektívne došlo alebo nie. Tomu, že sa v tomto prípade nielenže nedokazuje zavinenie, ale ani sa nerozlišuje medzi zavinením úmyselným a nedbanlivostným, svedčí aj skutočnosť, že ani jeden z citovaných zákonov neobsahuje tzv. liberačné dôvody, ktoré by umožnili zbaviť sa zodpovednosti za správny delikt. Okolnosti, za ktorých došlo k porušeniu zákona, môžu byť zohľadnené pri ukladaní druhu sankcie, ale nie sú dôvodom na zastavenie správneho konania.

Podľa ustanovenia § 140 ods. 1 až 3 zákona č. 264/2022 Z. z.:

„(1) Pokutu regulátor uloží, ak povinná osoba aj napriek upozorneniu na porušenie zákona opakovane porušila tú istú povinnosť. Za opakované porušenie povinnosti sa považuje také porušenie povinnosti, ktoré nastalo v lehote kratšej ako tri roky od predchádzajúceho porušenia tej istej povinnosti.

(2) Regulátor môže uložiť pokutu aj bez predchádzajúceho upozornenia

a) ak bola porušená povinnosť uložená v § 20 ods. 4 písm. c), § 23, § 61, § 62 ods. 1 písm. b) a § 74, b) v prípade vysielania alebo poskytovania audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie bez autorizácie alebo

c) v prípade prevádzkovania retransmisie alebo poskytovania platformy na zdieľanie videí bez registrácie.

*(3) Výšku pokuty regulátor určí podľa závažnosti veci, spôsobu, trvania a následkov porušenia povinnosti a s prihliadnutím na rozsah a dosah poskytovania obsahovej služby, získané bezdôvodné obohatenie a sankciu, ktorú už prípadne uložil samoregulačný orgán.“*

Z § 140 ods. 1 až 3 zákona č. 264/2022 Z. z. vyplýva, že Rada pri opakovanom porušení povinnosti ustanovenej v § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z., ktoré nastalo v lehote kratšej ako tri roky od predchádzajúceho porušenia tejto povinnosti, uloží pokutu. Ide o kogentné ustanovenie zákona, ktoré nepripúšťa voľnosť uváženia pri rozhodovaní o druhu sankcie za porušenie tejto povinnosti.

Účastník konania nebol za porušenie povinnosti ustanovenej v § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. v minulosti sankcionovaný.

\* \* \*

#### **ZÁVER:**

Vzhľadom na všetky uvedené argumenty navrhujeme Rade, aby prijala uznesenie v zmysle vyššie uvedeného návrhu.